

À Fanfouet dâo Lé = À François Lambelet

Autor(en): **Goumaz, Marie-Louise**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **38 (2011)**

Heft 148

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1044800>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



À FANFOUET DÂO LÉ - A FRANÇOIS LAMBELET

Marie-Louise Goumaz, Puidoux (VD)

Po sè nonant'an, 01.01.2011

*Cougnâite-vo Fanfouet dâo Lé ?
On lâi di François Lambelet.
Démâore tot prî dâo lé de Bret
Faut-te vo z'ein fêre lo potrè ?
L'è pè la Nachonna
Que soveint piotonne.
Mode avoué sa crossette.
Mâ, pas fauta de lenette
Po dèblliotâ bounadrâi
De Jules Cordey lè trosset.
Lo tsapi su l'orolye,
L'accute lo tsant dâi boille.
Pè tsî li, bâograssse, fotemasse,
L'a z'u prâo fochérâ, sénâ...
Ma tot parâi lo teint ye passe,
T'a lesî de tè reposâ...
À la vegne l'a z'u effolyî,
Sein dèbreinlâ, et attatsî,
Sè requinquâve à la piquetta,
Et la gardâve dein sa cavetta.
Âo fin coutset d'on ceresî
Dâi coup s'è z'âo z'u aguelyî :
Tot parâi, quand lâtse lo patson
Cein fâ rîdo mau âo cotson !
Sti bon payisan, veggolan,
Et pè dëssu tot patoisan,
L'è cognu dein tot lo payî,
Du Savatan tant qu'à Tiully.
Dein sa tîta lo vilhio dèvesâ
Ye dzefe, ye gorgosse, ye borbote
Co on bon papet âo porrâ.
L'âme tant! Va bin à sa potte !
Et pu, l'a su lo courtelyî
Avoué Tsat-Nâ et lo taupî*

Pour ses nonante ans, 01.01.2011

*Connaissez-vous *Fanfouet dâo Lé* ?
On lui dit *François Lambelet*.
Il demeure près du lac de Bret.
Faut-il vous en faire le portrait ?
C'est vers la Nationale
Que souvent il marche.
Il se met en route avec sa petite canne.
Mais, pas besoin de lunettes
Pour débiter les strophes de Jules
Cordey.
Le chapeau sur l'oreille,
Il écoute le chant des « boilles ».
Chez lui, il bricole,
Il a assez eu fossoyé, semé...
Mais tout de même le temps passe,
Tu as le temps de te reposer...
À la vigne il a effeuillé,
Sans cesse, et attaché,
Il se requinquait avec la piquette,
Et la conservait dans sa cavette.
Quelquefois il grimpait
Au sommet d'un cerisier :
Tout de même quand un échelon lâche
Ça fait rudement mal à la nuque !
Ce bon paysan, vigneron,
Et par-dessus tout patoisant,
Est connu dans tout le pays,
De Savatan jusqu'à Cully.
Dans sa tête le vieux langage
Jaillit, caracole, bouillonne
Comme un bon papet au poireau.
Il l'aime tant ! Il l'a bien en bouche !
Et puis il a su le cultiver
Avec *Tsat-Nâ* et le taupier*

*Que s'appelâve Dzinron, Betson...
 Tî lè pattâi dâi z'einveron...
 Tot cein fâ dâi rassovenî...
 Fanfouet, t'a prâi tè nonant'an
 Lo deçand' dâo derrâi Boun'an,
 Tè coozein, dâo prévond dâo tieu,
 Bouna santâ, plliein de bounheu.
 Que te pouésse oncò bin dâi z'an
 Tsantâ, contâ et rècitâ
 Po lo plliésî dâi patoisan
 Et de clliâo qu'âmant t'oûre dèvesâ.*

Hommâdzo

*Noûtron presideint d'honneu,
 François Lambelet, qu'on lâi di
 Fanfouet dâo Lé, a fita sè nonant'an
 lo premî de djanvié 2011. Tî sè z'ami
 patoisan lo félicitant et lâi coozant
 santâ et dzoûyo. Lo remâchant
 assebin po tot cein que l'affè du grand
 tein po mantenî lo patois per tsî no,
 L'è on èseimplyo por trétî : l'a prâo
 écrit et, âo dzor de vouâi, vo rècite
 oncora dâi pucheinte teryè et dâi
 poèsî qu'ant dâi mouî de trosset sein
 quequelyî 'nna breque !*

Macî Fanfouet !

*Qui s'appelait Dzinron, Bètson...
 Tous les brocanteurs des environs...
 Tout cela fait des souvenirs...
 François, tu as atteint tes nonante ans
 Le samedi du dernier Nouvel-An,
 Nous te souhaitons, du fond du cœur,
 Bonne santé, plein de bonheur.
 Que tu puisses encore bien des années
 Chanter, conter et réciter
 Pour le plaisir des patoisants
 Et de ceux qui aiment t'entendre
 causer.*

Hommage

*François Lambelet, qu'on appelle
 Fanfouet dâo Lé (François du Lac),
 a fêté ses nonante ans le premier
 janvier 2011. Tous ses amis patoisants
 le félicitent et lui souhaitent santé et
 joie. Ils le remercient pour tout ce
 qu'il a fait depuis très longtemps pour
 maintenir le patois chez nous. Il est un
 exemple pour tous : il a pas mal écrit,
 et aujourd'hui encore il vous récite de
 puissantes tirades et des poésies qui
 ont des tas de versets sans bredouiller
 la moindre.*

Merci François !



*Vaeon di Gran Tsan,
 Chemin des Grands Champs,
 Savièse. Photo Bretz, 2006.*